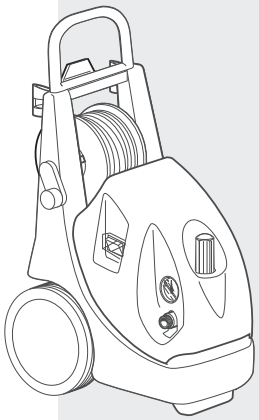
IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE	pag.	9	IT
HIGH PRESSURE CLEANER	pag.	16	EN
NETTOYEUR HAUTE PRESSION	page	23	FR
HOCHDRUCKREINIGER	Seite	31	DE
(HIDRO)LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN	pág.	39	ES
HOGEDRUKREINIGER	blz.	46	NL
ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ	blz	53	EL
LAVADORA DE ALTA PRESSÃO	pág.	61	PT
KORKEAPAINEPESURI	sivu	68	FI
ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	стр	74	RU
VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ	str.	81	HR
VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT	str.	89	SL

IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
EN WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les istructions avant l'usage.
DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparado.
NL LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
EL ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβαστε τις οδηγιες πριν τη χρηση.
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
FI HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.
RU ВНИМАНИЕ: перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.
HR PAŽNJA: prije upotrebe pročitajte upute.
SL POZOR: pred uporabo preberite navodila.

MT20



LMX

Artic

-

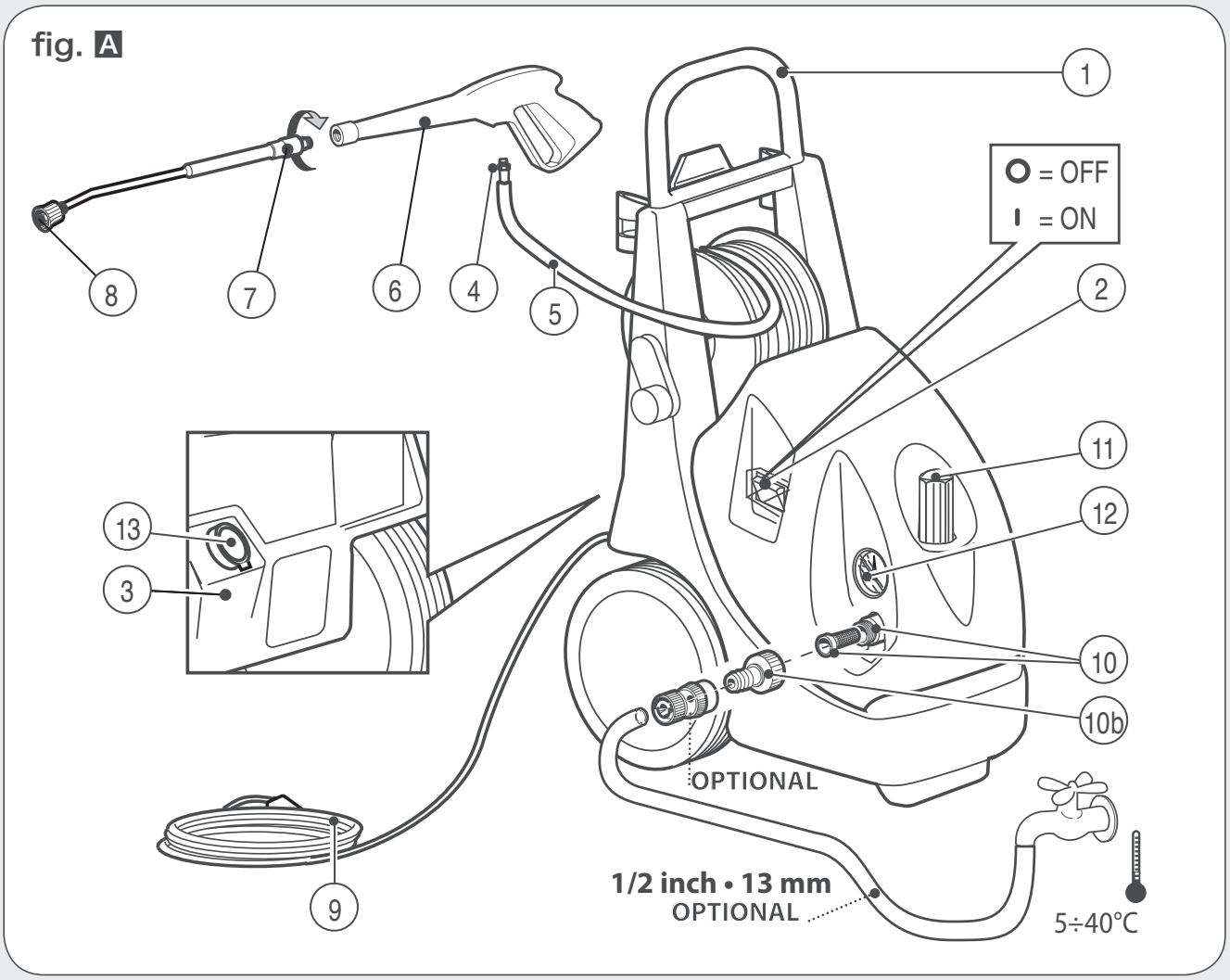
P86.0005

Thecnical data plate. - Plaque données techniques. - Placa dato técnicos.

IT • DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
EN • DESCRIPTION OF THE MACHINE
FR • DESCRIPTION DU L'APPAREIL
DE • BESCHREIBUNG DES GERÄTS
ES • DESCRIPCIÓN DEL APARATO
NL • TOESTEL UITZICHT
EL • ΣΤΆΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΌΣ
PT • COMPONENTES DO APARELHO
FI • VAKIOVARUSTEET
RU • БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ
HR • SERIJSKA OPREMA
SL • OBSEG DOBAVE

IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. EN Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. FR Suivant le modèle, la fourniture peut varier. DE Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ES Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. FI Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä.

fig. A



IT

1 Manico
2 Interruttore
3 Aspirazione detergente
4 Uscita
5 Tubo ad alta pressione
6 Pistola
7 Lancia
8 Ugello
9 Cavo elettrico con spina
10 Entrata + filtro
10b Raccordo portagomma
11 Regolatore pressione
12 Manometro
13 Serbatoio detergente

EN
1 Handle
2 ON/OFF switch
3 Detergent suction
4 Water outlet
5 High pressure hose
6 Gun
7 Lance
8 Nozzle
9 Electric cable
10 Water inlet + filter
10b Rubber hose fitting
11 Regulator of pressure
12 Pressure gauge
13 Detergent tank

FR
1 Manche
2 Interrupteur
3 Aspiration du détergent
4 Sortie H.P.
5 Flexible haute pression
6 Pistolet
7 Lance
8 Buse
9 Cable electrique avec prise
10 Entrée d'eau + filtre
10b Raccord porte-joint
11 Régulateur de pression
12 Manomètre
13 Réservoir de détergent

DE
1 Griff
2 Ein-Ausschalter
3 Ansaugen des Reinigungsmittels
4 Auslauf
5 Hochdruckschlauch
6 Pistole
7 Lanze
8 Düse
9 Anschlusskabel mit Stecker
10 Einlauf + Filter
10b Anschluß Gummischlauch
11 Regulierungsbehörde für Druck
12 Manometer
13 Reinigungsmittelbehälter

ES
1 Mango
2 Interruptor
3 Aspiración detergente
4 Salida
5 Manguera de alta presión
6 Pistola
7 Lanza
8 Boquilla A.P.
9 Cable eléctrico con enchufe
10 Entrada + filtro
10b Racor del porta manguera
11 Regulador de presión
12 Manómetro
13 Depósito detergente

NL
1 Handvat
2 AAN/UIT schakelaar
3 Schoonmaakmiddel/schuimkit
4 Wateruitgang
5 Hogedrukslang
6 Pistool
7 Lans
8 Spuitdop Hogedruk nozzle
9 Eelectrische kabel
10 Wateringang + filter
10b Rubberslang verbindingsstuk
11 Regulator van de druk
12 Manometer
13 Reinigingsmiddeltank

EL
1 λαβή
2 Διακόπτης
3 Εργασία με απορρυπαντικό
4 Εξοδος
5 Σωλήνας υψηλής πίεσης
6 Πιστόλι
7 Προέκταση
8 Ακροφύσια Υ.Π.
9 Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
10 Είσοδος + φίλτρο
10b Συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα
11 Ρυθμιστης Πιεσης
12 Μανόμετρο
13 Ρεζερβουάρ απορρυπαντικό

PT
1 Alça
2 Interruptor de ligar/desligar
3 Aspiração do detergente
4 Saida
5 Tubo flexível de alta pressão
6 Pistola
7 Lança
8 Bico injector
9 Cabo elétrico com ficha
10 Entrada + filtro
10b Junção porta borracha
11 Regulador de pressão
12 Manómetro
13 Reservatório detergente

FI
1 kahva
2 Virtakatkaisin
3 Puhdistusainehden imeminen
4 Veden ulostulo
5 Korkeapaineinen letku
6 Pesukahva
7 Suutin laajennus
8 Suutin
9 Sähköjohto ja pistotulppa
10 Veden sisäänmeno + suodatin
10b Letkuliitos
11 Paineensäädin
12 Painemittari
13 Pesuainesäiliö

RU
1 Ручка
2 Выключатель
3 Всасывание моющего средства
4 Выход
5 Напорный шланг
6 Пистолет
7 Трубка-рукоятка
8 Форсунка высокого давления
9 Соединительный кабель с вилкой
10 Устройство для заполнения + фильтр
10b Держатель шланга
11 Регулятор Давления
12 Манометр
13 Бачок для моющего средства

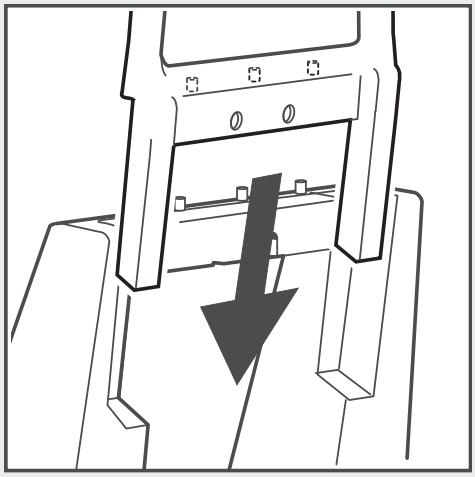
HR
1 Drška
2 Prekidač
3 Aspirarea detergentului
4 Izlaz
5 Visokotlačno crijevo
6 Pištolj
7 Cijev s mlaznicom
8 Prskalica A.P.
9 Električni kabel s utikačem
10 Ulaz + filtar
10b Spojnica nosač gumice
11 Regulator Tlaka
12 Tlakomjer
13 Spremnik deterdženta

SL
1 Ročaj
2 Stikalo
3 Vsesavanje čistila
4 Izstop
5 Visokotlačna cev
6 Pištola
7 Brizgalka
8 Visokotlačna šoba
9 Električna vrvica z vtičem
10 Vstop + filter
10b Priključek gumijaste cevi
11 Regulator Pritiska
12 Manometer
13 Posoda za čistilo

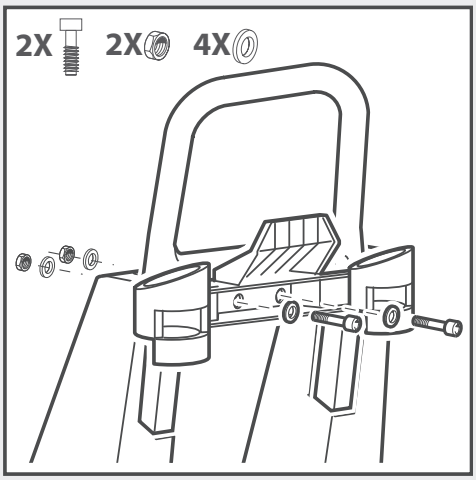
IT EN FR DE ES NL EL PT FI RU HR SL

fig. B

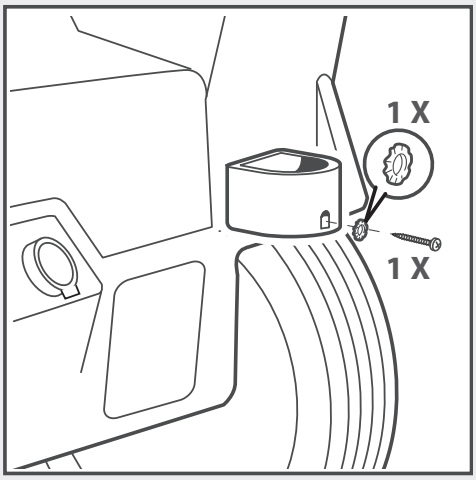
1.



2.



3.



4.

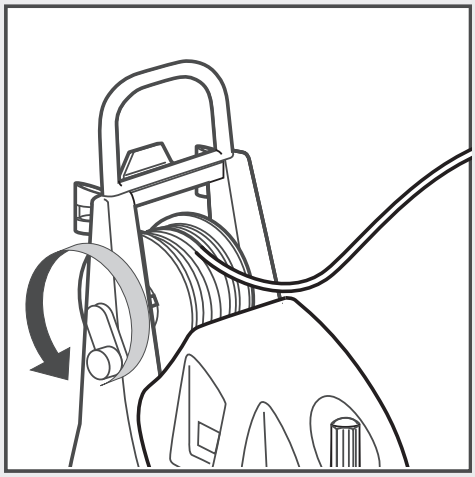


fig. C

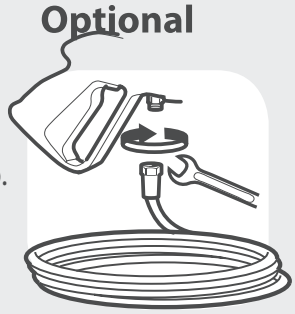
Optional

1a.



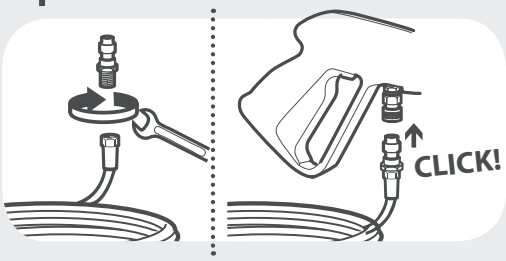
Optional

1b.



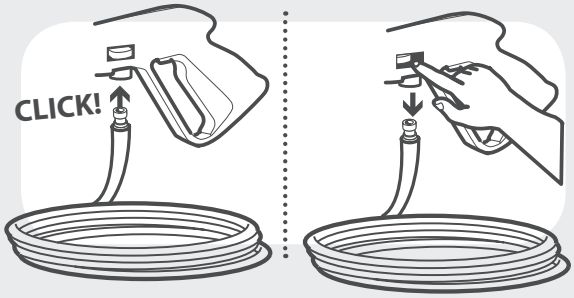
Optional

1c.



Optional

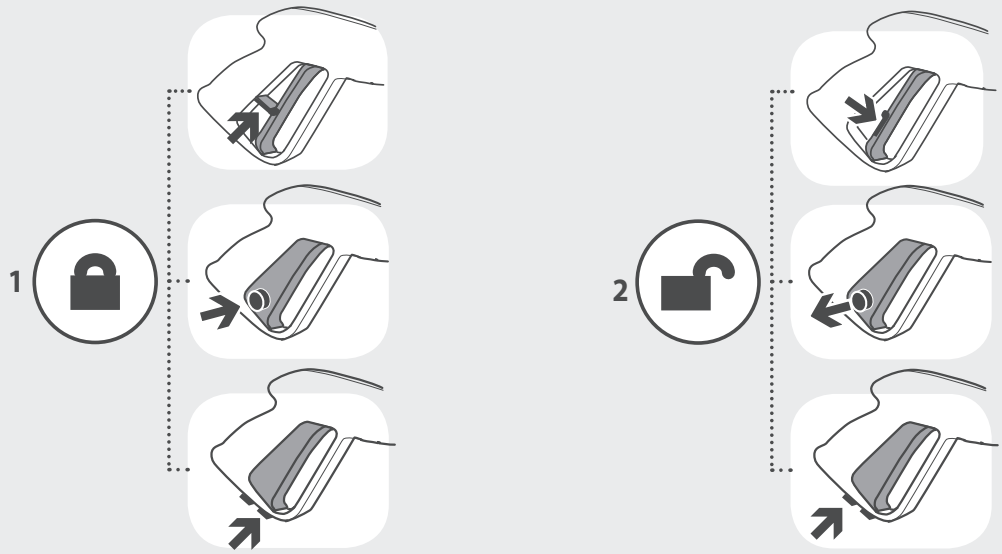
1d.



OPTIONAL

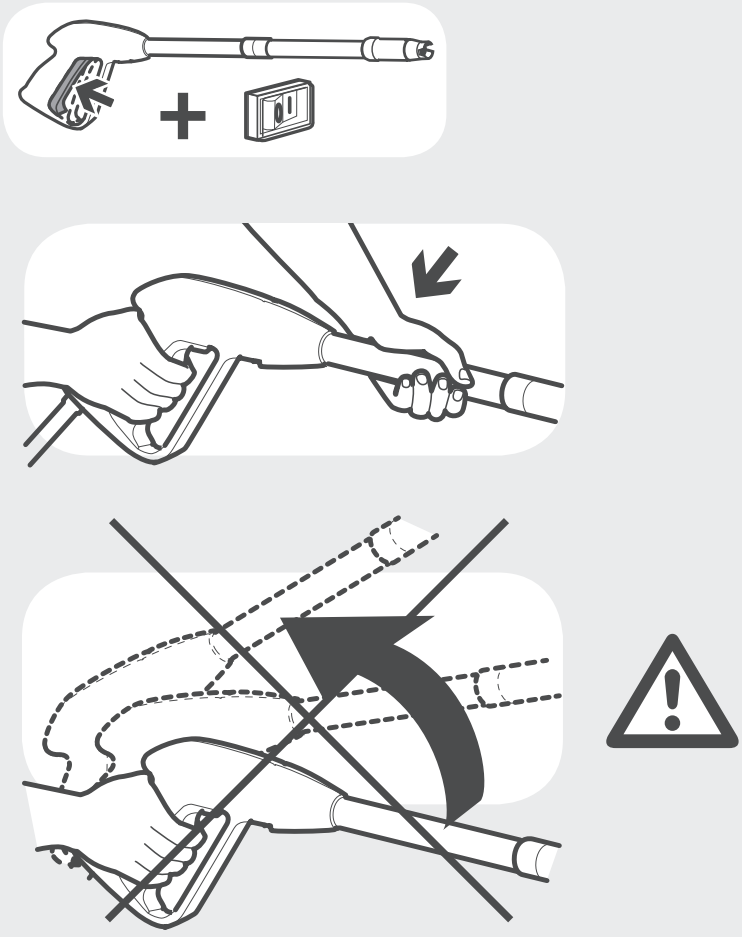
- IT SE PRESENTE
- EN IF PRESENT
- FR SI INCLUSE
- DE WENN VORHANDEN
- ES SI ESTUVIERA PRESENTE
- NL INDIEN AANWEZIG
- PT SE PRESENTE
- FI MIKÄLI VARUSTEENA
- EL ΕΆΝ ΥΠΆΡΧΕΙ
- RU ЕСЛИ ЕСТЬ
- HR NEKI MODELI
- SL ČE JE V KOMPLETU

fig. D



> AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN MARCHA • INGEBRUIKNAME • ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO • KÄYTTÖÖNOTTO • ПУСК • POKRETANJE • ZAGON

fig. E

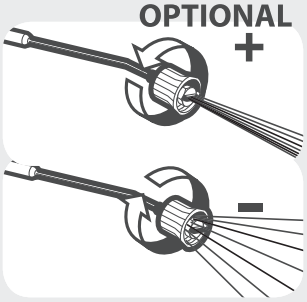


OPTIONAL

IT SE PRESENTE
EN IF PRESENT
FR SI INCLUSE
DE WENN VORHANDEN
ES SI ESTUVIERA PRESENTE
NL INDIEN AANWEZIG
PT SE PRESENTE
FI MIKÄLI VARUSTEENA
EL ΕΆΝ ΥΠΆΡΧΕΙ
RU ЕСЛИ ЕСТЬ
HR NEKI MODELI
SL ČE JE V KOMPLETU

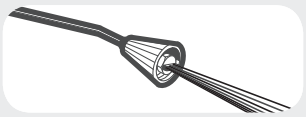
fig. F

OPTIONAL



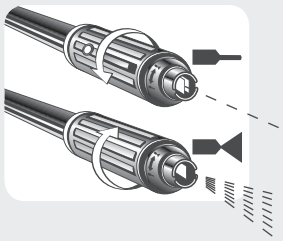
☞ IT alta/bassa pressione EN high/low pressure FR haute/basse pression DE Hoch/nieder-druck-lanze ES alta / baja presión NL hoge/lage druk PT alta/baixa pressao EL υψηλη/χαμηλη πιεση FI korkea/matalapaine RU высокое/низкое давление HR mlaznica-visoki/niski tlak SL vysokotlaková/nízkotlaková prúdnica

OPTIONAL



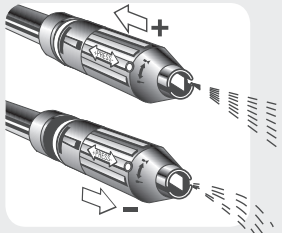
☞ IT getto ventaglio EN spread pattern FR jet d'eau en eventail DE großen Wasserstrahl ES chorro grandes NL waaiervormige straal PT jato grande EL πιδακας βενταλια FI viuhkamainen suihku RU веерообразная струя SL pahljačasti curek vode HR mlaznica raspršivač

OPTIONAL



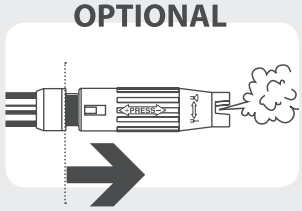
☞ IT getto spillo/ventaglio EN spread pattern/pencil jet FR jet variable DE vario Duese ES chorro regulable NL dunne straal/waaiervormige straal EL πιδακας καρφιτσα/βενταλια PT jato variavel FI pistemäinen/viuhkamainen suihku RU точечная/ веерообразная струя. HR mlaznica-fini mlaz/raspršivač SL i glasti/pahljačasti curek vode

OPTIONAL



☞ IT alta/bassa pressione EN high/low pressure FR haute/basse pression DE Hoch/nieder-druck-lanze ES alta / baja presión NL hoge/lage druk PT alta/baixa pressao EL υψηλη/χαμηλη πιεση FI korkea/matalapaine RU высокое/низкое давление HR mlaznica-visoki/niski tlak SL vysokotlaková/nízkotlaková prúdnica

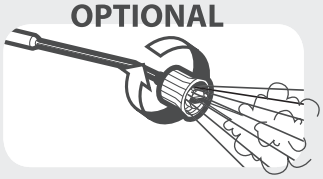
OPTIONAL



☞ IT aspirazione del detergente
EN detergent suction
FR aspiration du détergent
DE ansaugen des Reinigungsmittels
ES aspiración del detergente
NL schoonmaakmiddel aanzuiging
PT aspiração do detergente
EL απαρροφηση του απορρυπαντικου
FI puhdistusainehden imeminen
RU всасывание моющего средства
SL vsesavanje čistila
HR usisavanje deterdženta

IT bassa pressione
EN low pressure
FR basse pression
DE nieder-druck-Lanze
ES baja presión
NL lage druk
PT baixa pressao
EL χαμηλη πιεση
FI matala paine
RU низкое давление
SL nízkotlaková prúdnica
HR mlaznica-niski tlak

OPTIONAL



> SCHEMA ELETTRICO
• ELECTRIC DIAGRAM
• SCHEMA ELECTRIQUE
• ELEKTROSCHEMA
• ESQUEMA ELÉCTRICO
• ELEKTRICITEITSSCHEMA
• ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ
• ESQUEMA ELÉCTRICO
• SÄHKÖKAAVIO
• ЭЛЕКТРОСХЕМА
• ELEKTRIČNA SHEMA
• ELEKTRIČNA SHEMA

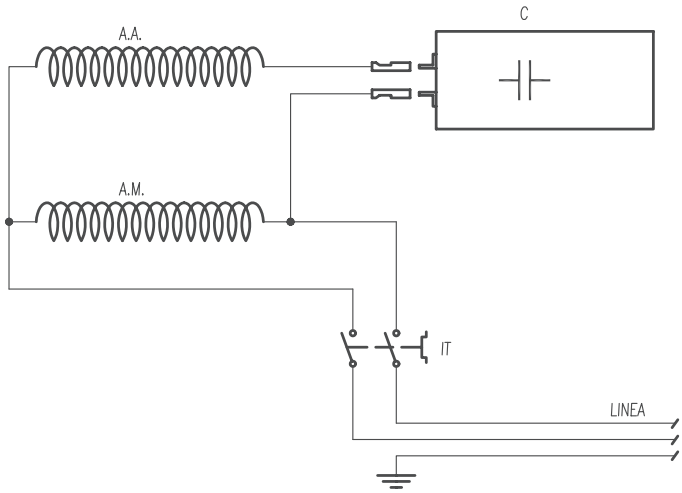
fig. H

1 Ph.

A.A. = AVVOLGIM. AVVIAMENTO
A.M. = AVVOLGIM. MARCIA
C = CONDENSATORE
IT = INTERRUTTORE TERMICO

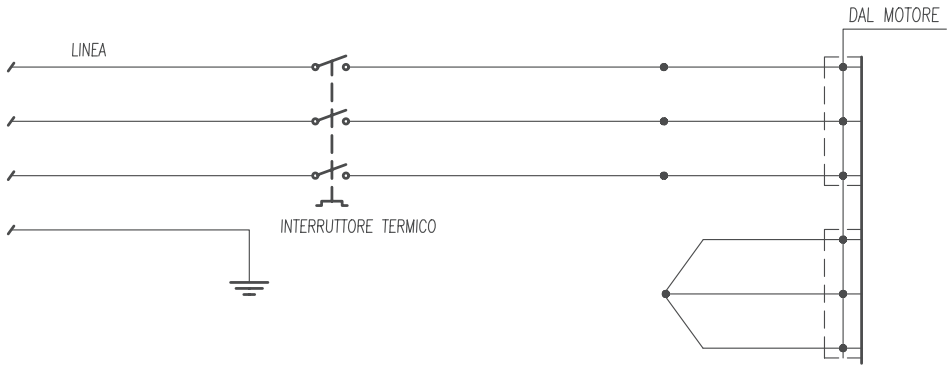
A.A. = SECONDARY WINDING
A.M. = PRIMARY WINDING
C = CAPACITOR
IT = THERMAL SWITCH

LINEA = LINE



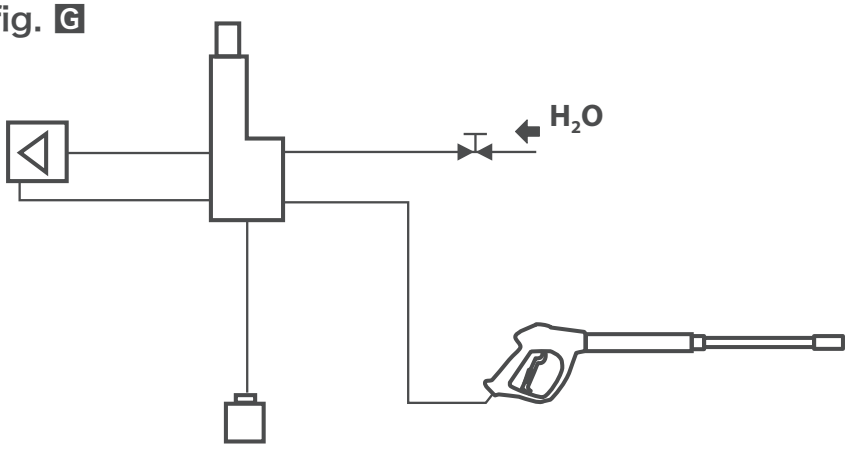
3 Ph.

DAL MOTORE = FROM MOTOR
LINEA = LINE
INTERRUTTORE TERMICO = THERMAL SWITCH



> SCHEMA IDRICO
• WATER DIAGRAM
• SCHEMA HYDRAULIQUE
• WASSERUMLAUFSCHEMA
• ESQUEMA HÍDRICO
• WATERSCHEMA
• ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
• ESQUEMA HIDRÁULICO
• VEDENKYTKENTÄKAAVIO
• ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА
• SHEMA VODENOG KRUGA
• VODOVODNA SHEMA

fig. G



INTRODUZIONE

> UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo **PROFESSIONALE.**
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbiatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.

> DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

> SIMBOLI



ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



BLOCCATO



APERTO



SE PRESENTE



Doppio isolamento (SE PRESENTE**):** è una protezione supplementare dell'isolamento elettrico.

SICUREZZA

> AVVERTENZE GENERALI

⚠**01 ATTENZIONE:** Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

⚠**02 ATTENZIONE:** Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

⚠**03 ATTENZIONE:** Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

⚠**04 ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠**05a ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

05b - durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

05c - operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

05d - non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

05e - indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

⚠**06 ATTENZIONE:** Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

⚠

07ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

⚠**08 ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

⚠**09ATTENZIONE:** Apparecchi non dotati di A.S.S. – Automatic Stop System: non devono ri-

manere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

⚠ **10ATTENZIONE:** Apparecchi dotati di A.S.S – Automatic Stop System: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.

⚠**11 ATTENZIONE:** Spegnere completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

⚠**12 ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

⚠**13 ATTENZIONE:** Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.

⚠**14 ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta presione in dotazione alla macchina.

⚠**16 ATTENZIONE:** Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano avuto istruzioni per l'uso o la supervisione dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

⚠**17 ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

⚠**18 ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.

⚠**19 ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

⚠**20 ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).

⚠**21 ATTENZIONE:** Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

⚠**22 ATTENZIONE:** Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

⚠**23 ATTENZIONE:** Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

⚠**24 ATTENZIONE:** Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.

⚠**ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

⚠**XXATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica,** prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia .

⚠**XYATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

⚠**XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua

⚠**ATTENZIONE:** È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

⚠**ATTENZIONE:**
- NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI
- NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE
- NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).

> DISPOSITIVI DI SICUREZZA

⚠**ATTENZIONE:** La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici (CL. I), pompa dotata di valvola di by pass o dispositivo di arresto.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

⚠**ATTENZIONE:** L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione motore: in caso di intervento del dispositivo attendere qualche minuto o in alternativa scollegare e ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica. In caso del ripetersi del problema o della mancata riaccensione, portare l'apparecchio presso il più vicino Centro Assistenza,

> STABILITÀ

⚠**ATTENZIONE:** La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

> ALIMENTAZIONE IDRICA

Collegamento idrico

ATTENZIONE (sinbolo): apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti.
Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

⚠**ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

☞**IMPORTANTE:** Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.
- Portata minima: **16 l/min.**
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: **40°C**
- Pressione massima dell'acqua in ingresso: **1Mpa**
- Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

Alimentazione dalla conduttura dell'acqua
- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto
- Svitare il raccordo per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
- Spegnere l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

> ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

☞**IMPORTANTE** Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso é equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).

⚠**XY ATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

⚠**XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm2	4G 2,5 mm2
max 20 m	max 30 m

USO

> DISIMBALLO

> MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO.
(vedi fig. **B**)
> DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
(vedi fig. **A**)

> A.S.S.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM (se presente)

☞**IMPORTANTE:** (Automatic Stop System), il quale provvede a spegnere l'idropulitrice durante la fase di by-pass. Per avviare l'idropulitrice è perciò necessario posizionare l'interruttore su (I)"ON" quindi premere la leva della pistola, l'A.S.S. provvederà ad avviare l'apparecchio rispegnendolo automaticamente qualora venga rilasciata la leva. Si consiglia perciò di inserire la sicura posta sulla leva della pistola ogni qualvolta si fermi la macchina, per evitare accensioni accidentali.

· Spontanei avviamenti della macchina senza intervenire sulla pistola sono imputabili a fenomeni quali bolle d'aria nell'acqua o altro e non a difettosità del prodotto.

· Non lasciare la macchina in stand-by senza sorveglianza per più di 5 minuti. In caso contrario è necessario, per la protezione della macchina, riportare l'interruttore in posizione (0)"OFF".

· Verificare che l'accoppiamento del tubo alta pressione con la macchina e con la pistola in dotazione sia correttamente eseguito, vale a dire senza perdita d'acqua

Se la macchina è dotata di **regolatore di pressione**:

- Con la pressione regolata al minimo l'A.S.S. potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per più di 1 minuto.
- Evitare azionamenti con frequenza elevata della leva della pistola (perchè potrebbero causare malfunzionamenti).

> INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO

RIFORNIMENTO

Detergente

Riempire il serbatoio del **detergente** con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare.

⚠**ATTENZIONE:** Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropulitrici.

> INSTALLAZIONE

(fig.**C**)

- Controllare che l'interruttore generale sia in posizione "OFF"(0) e che il filtro dell'acqua sia inserito nel manicotto di aspirazione della pompa (INLET).
- Avvitare l'innesto rapido a mano, senza l'aiuto di utensili.
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua all'innesto rapido. Il tubo deve avere un diametro interno di almeno 13 mm (1/2").
- Collegare il tubo alta pressione al manicotto di uscita della pompa (OUTLET). Il raccordo del tubo alta pressione va spinto fino in fondo e poi avvitarlo a mano senza l'aiuto di utensili.
- Collegare il tubo alta pressione alla pistola
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua. La temperatura dell'acqua deve essere tassativamente inferiore a 40°C.

☞**IMPORTANTE:** l'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita onde evitare danni all'idropulitrice stessa.

(fig. **D**) Sbloccare il fermo di sicurezza della pistola e tenere premuto il grilletto facendo scorrere acqua fino a quando tutta l'aria sarà stata espulsa.

- Inserire la lancia nella pistola.
- Inserire l'ugello nella lancia.
- Inserire la spina nella presa di corrente.

> 1° AVVIAMENTO

Per la prima volta o dopo un periodo di lunga inattività è necessario collegare per alcuni minuti solo il tubo di aspirazione per fare uscire dalla mandata eventuali impurità in modo da non intasare l'ugello della pistola.

> AVVIAMENTO

(vedi fig. **E**)

☞**IMPORTANTE:** Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pressione si consiglia di impugnare la pistola nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.

- Per avviare la macchina posizionare l'interruttore generale su "ON" e **contemporaneamente**, premere il grilletto

della pistola.

> ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE

lancia in bassa pressione (optional)
(vedi fig. F)
La testina regolabile permette di selezionare il getto a bassa e alta pressione. La selezione della pressione avviene ruotando la testina regolabile. Per aumentare la pressione ruotare la testina regolabile in senso orario, per diminuire la pressione ruotarla in senso antiorario. L'aspirazione del detergente avviene automaticamente quando la testina regolabile della lancia viene ruotata per il funzionamento a bassa pressione (in senso antiorario).

⚠**ATTENZIONE:** Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropulitrici.

CURA E MANUTENZIONE

☞ **IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

CONTROLLO LIVELLO OLIO POMPA
Controllare periodicamente il livello dell'olio. Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Si consiglia olio SAE 20/30. 0,5 Kg.

CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA
Ispezionare e pulire periodicamente il filtro di aspirazione acqua posto nel raccordo di entrata. É importante per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

CONTROLLO UGELLO LANCIA
Sostituire l'ugello qualora la pressione scenda al di sotto dei normali valori.

DECALCIFICAZIONE
Il trattamento di decalcificazione è da effettuarsi periodicamente con prodotti specifici. La periodicità dipende dalla durezza dell'acqua. In un fusto di acqua di almeno 30 litri versare il prodotto in proporzioni di un litro ogni 15 litri di acqua. Staccare la pistola dal tubo ad alta pressione, immergere l'estremità libera del tubo stesso nel fusto, in modo da formare un circuito chiuso e far aspirare il prodotto dalla idropulitrice per almeno 10 minuti. E' consigliabile che l'estremità del tubo di mandata scarichi in un sacchetto di tela o di reticella per evitare di rimettere in circuito il calcare asportato. Quindi ripristinare il collegamento normale e sciacquare abbondantemente con acqua fredda. Si consiglia di far eseguire l'operazione al personale del **Servizio Assistenza Autorizzato** in quando il prodotto decalcificante può provocare usura dei componenti. Per lo smaltimento del decalcificante attenersi alle norme vigenti.

SCHEMA ELETTRICO
Vedere illustrazioni, (vedi fig. G).

SCHEMA IDRICO
Vedere illustrazioni, (vedi fig. H).

INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richieda l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato**.

	Inconvenienti: **Premendo l'interruttore l'elettropompa non parte**
Cause	• La spina non è ben inserita nella presa. • La presa elettrica non funziona. • La tensione di rete è insufficiente. • La pompa è bloccata. • La prolunga elettrica è di sezione inadeguata.
Rimedi	• Inserire correttamente la spina nella presa di corrente. • Far controllare la presa elettrica. • Far controllare che l'impianto sia adeguato. • Posizionare l'interruttore su ON mentre si tiene premuta la leva della pistola, se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

	Il motore si arresta improvvisamente
Cause	• Il termico è scattato. • La prolunga elettrica è di sezione inadeguata.
Rimedi	• Lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti.Se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

	L'elettropompa gira, ma non va in pressione
Cause	• Acqua insufficiente. • Filtro aspirazione intasato. • Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Valvola di regolazione di pressione in posizione di minima pressione. • Ugello usurato.
Rimedi	• Controllare che la portata sia del 30% superiore al dato presente nella targhetta dati tecnici dell'apparecchio. • Smontare e pulire il filtro. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Aumentare la pressione avvitando la manopola di regolazione della pressione. • Sostituire l'ugello.

	Pressione di lavoro irregolare
Cause	• Ugello intasato. • Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Guarnizioni consumate. • Guarnizioni valvola regolazione pressione usurate. • Filtro aspirazione intasato.
Rimedi	• Smontare la lancia e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Smontare e pulire il filtro.

	Perdite di acqua dalla macchina
Cause	• Perdite dalla pompa. • Perdite dall'avvolgitubo. • Perdite dalla valvola regolazione pressione. • Perdite dai raccordi idraulici.
Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Serrare i raccordi, se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

	Rumorosità anomala
Cause	• Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Cuscinetti usurati. • Filtro aspirazione intasato. • Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso.
Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Smontare e pulire il filtro. • Portare la temperatura sotto la max temperatura dichiarata nel presente libretto.

	Presenza di acqua nell'olio
Cause	• Anelli di tenuta usurati.
Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

	La macchina non aspira detergente
Cause	• Serbatoio del detergente vuoto. • Manopola della lancia in posizione di alta pressione. • Un tubo del sistema di aspirazione del detergente è staccato.
Rimedi	• Riempire il serbatoio. • Ruotarla in posizione di bassa pressione. • Rimetterlo in posizione.

> RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **Servizio Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per l'eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

> CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.
La garanzia vale solo se: - Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. - Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente. - Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati. - Siano stati utilizzati accessori originali. - L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo. - È stata usata solo acqua pulita. - L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.
Sono esclusi dalla garanzia: - Le parti soggette a normale usura. - Il tubo ad alta pressione e accessori optional. - I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni. - La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.
Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

ATTENZIONE! Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti NON SONO COPERTI DA GARANZIA.

> SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

GENERAL INFORMATION

- This appliance's performance and userfriendliness make it suitable for **PROFESSIONAL** use.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.

> THECNICAL DATA

(see thecnical data plate)

SYMBOLS

WARNING: It is important to be careful of the following items.

IMPORTANT

LOCKED

OPEN

Optional **IF PRESENT**

Double insulated (IF PRESENT): supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

SAFETY PRECAUTIONS

> WARNINGS

⚠ **01WARNING:** This appliance is for outdoor use only.

⚠ **02WARNING:** Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

⚠ **03WARNING:** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

⚠ **04WARNING:** This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

⚠ **05a WARNING:** Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

05b - Do not allow other people or animals within a range of 5m when operating the machine.

05c - Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.

05d - Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.

05e - Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

⚠ **06WARNING:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.

⚠  **07WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons,animal, live electrical equipment or the machine itself.

⚠ **08WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

⚠ **09WARNING:** Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes

with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

⚠ A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM **10WARNING:** Appliances equipped with A.S.S – Automatic Stop System: these appliances should not be left in standby for more than 5 minutes.

⚠ **11WARNING:** Switch the appliance off completely (master switch on (0)OFF) whenever it is left unattended.

⚠ **12WARNING:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.

⚠ **13WARNING:** Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

⚠ **14WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

⚠ **16WARNING:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

⚠ **17WARNING:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

⚠ **18WARNING:** Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.

⚠ **19WARNING:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.

⚠ **20WARNING:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).

⚠ **21WARNING:** Risk of explosion — Do not spray flammable liquids.

⚠ **22WARNING:** To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

⚠ **23WARNING:** Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.

⚠ **24WARNING:** High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.

⚠ **WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.

⚠ **XX WARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts

⚠ **XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

⚠ **XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.

⚠ **WARNING:** It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.

⚠ **WARNING:**

- NEVER EVER TOUCH THE MACHINE WITH WET HANDS OR BARE FEET.
- NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.
- IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.

> SAFETY DEVICE

⚠ **WARNING:** the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.

- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.

⚠ **WARNING:** The appliance is equipped with a motor protection device: in case of device intervention, wait some minutes or, in alternative, disconnect and re-connect the product to the electric system. In case this problem repeats again or if the product

does not start again, take the product to the nearest After Sales Service Point

> STABILITY

⚠ **WARNING:** The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

> WATER SUPPLY

Water supply collection

Water supply from the water main

· Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
· Open the water supply.

WARNING: (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer. Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

⚠ **WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

☞ **IMPORTANT:** Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 16 l/min.
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the cleaner as close to the water supply system as possible.

Water supply from an open container

· Unscrew the coupling part for the water inlet.
· Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
· Hang the filter in the container.
· Vent the unit before operation.
· Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
· Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
· Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

> ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard.

☞ **IMPORTANT:** Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

⚠ **XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.

⚠ **XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

Information for supply may also be obtained from the plug manufacturer.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm2	4G 2,5 mm2
max 20 m	max 30 m

USAGE

> UNPACKING

> ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(see fig. **B**)

> DESCRIPTION OF THE MACHINE

(see fig. **A**)

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM **(if fitted)**

☞**IMPORTANT:** This water cleaner is equipped with the A.S.S. (Automatic Stop System), which stops the machine during the bypass phase.

To start the water cleaner, it is therefore necessary to set the switch on position "ON"; after that press the pistol trigger: the Automatic Stop System will start the machine and will stop it automatically when the trigger is released. It is advisable to put on the safety of the pistol trigger whenever the machine is stopped, in order to avoid unintentional starting.

- Any automatic start of the machine without pressing the gun trigger is attributable to air bubbles in the water or other similar phenomena which do not imply the existence of any defects in the machine.
- Do not leave the appliance unattended during the standby for more than 5 minutes. Contrarily, for the safety of the appliance it is necessary to re-turn the switch into the OFF position.
- Please check that the coupling of the high pressure hose with the appliance and the gun supplied as standard equipments made correctly, that is to say without any water leak.

If the appliance is equipped with a **pressure regulator**:

- when the pressure is set to minimum the A.S.S. may not trigger. Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1 minute.
- do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).

> INSTALLATION AND START-UP

(fig. A)

FILLING UP WITH DETERGENT

the detergent tank with the suggested products, suitable for the kind of washing to be carried out.

⚠ **WARNING:** Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

> INSTALLATION

(fig. C D)

- Check that the master switch is turned to "OFF" and that the water filter is fitted into the pump's inlet pipe.
- Screw the snap connection into place by hand, without the aid of tools.
- Connect the water supply hose to the snap connection. The hose must have an inside diameter of at least 13 mm (1/2").
- Connect the high pressure hose to the pump's outlet pipe. Press the high pressure hose coupling fully down and then screw into place by hand without the aid of tools.
- Connect the high pressure hose to the gun.
- Turn the water tap fully on. The water temperature absolutely must be below 40°C.

☞**IMPORTANT:** The washer machine has to operate with clean water in order to avoid any damages to the washer machine itself.

(fig. D) Release the gun safety catch and keep the trigger pressed, allowing the water to flow until all the air has been expelled.

- Fit the lance into the gun.
- Fit the nozzle into the lanxce.
- Connect the plug to the power socket.

> 1ST START-UP

When starting up for the first time or after a long period out of use, connect the intake line only for a few minutes so that any dirt is vented from the delivery outlet

> START-UP

(fig. E)

- Whenever using the high-pressure cleaner, users are urged to hold the gun in the correct position, with one hand on the grip and the other on the spray rod.
- To start the machine, press the gun trigger and at the same time turn the master switch to "ON"

> DETERGENT SUCTION

NOZZLE at low pressure (if included)
(see fig. F)
The adjusting head allow you to select water jet at

low and high pressure. The pressure selection is carried out by rotating the adjusting head. To increase the pressure, rotate the adjusting head clockwise, to reduce the pressure rotate it anti-clockwise. The detergent suction is automatic when the adjusting head of the lance is rotate for low pressure operation (anti-clockwise).

⚠ **CAUTION: Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products.** We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

CARE AND MAINTENANCE

☞**IMPORTANT: Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.**

CHECKING THE PUMP OIL LEVEL

Check the oil level periodically. The oil must be changed for the first time after 50 working hours, with subsequent changes every 500 hours. SAE 20/30 oil is recommended . 0,5 Kg.

CHECKING THE WATER INTAKE FILTER

Inspect and clean the water intake filter on the intake union periodically. This is important to prevent fouling which may impair operation of the pump.

CHECKING THE SPRAY ROD NOZZLE

Replace the nozzle when the pressure drops below the normal values.

DESCALING

The descaling procedure must be carried out periodically with specific products. The interval depends on the hardness of the water. Pour one litre of product for every 15 litres of water into a drum containing at least 30 litres of water. Disconnect the gun from the high pressure line and place its free end in the drum, in order to form a closed circuit, and draw the solution into the machine for at least 10 minutes. The delivery end of the line should discharge into a canvas or mesh bag so that the scale removed is not returned to the circuit. Then restore the normal connection and rinse with plenty of cold water. This operation should be carried out by our after-sales service, since the descaling product may cause wear of components. Comply with the regulations in force when disposing of the descaling agent.

ELECTRIC DIAGRAM

See illustrations, page **G**.

WATER DIAGRAM

See illustrations, page **H**.

TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify Faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

Fault	**When switch "ON" the machine will not start working**
Cause	• Plug not properly inserted in socket. • Electric socket is faulty. • The main voltage is insufficient. • The pump is stuck. • Gauge of extension lead not sufficient.
Repair	• Fit plug in power socket correctly. • Have electrical socket checked. • Have a check made on the suitability of the mains system. • Turn switch to ON while keeping nozzle trigger pressed; if problem persists, contact an authorised service centre.

Fault	**The motor stops suddenly**
Cause	• Thermic safety switch has tripped due to the overheating. • Cable extension seems to be inadequate.
Repair	• Leave motor to cool for a few minutes. If the problem persists, contact an authorised service centre..

Fault	**The pump doesn't reach the necessary pressure**

Cause	• Insufficient flow. • Water inlet filter is clogged. • Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Pressure regulator valve set on minimum. • The nozzle is worn out.
Repair	• Check that the delivery rate is 30% higher than the value stated on the appliance's technical data plate. • Remove and clean the filter. • Contact an authorised service centre. • Increase the pressure by screwing in the pressure regulator knob. • Replace the nozzle.

Fault	**Fluctuating pressure**
Cause	• The nozzle is either clogged or deformed. • Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Worn gaskets. • Pressure regulator valve gaskets worn. • The filter is dirty.
Repair	• Dismantle the lance and clean the nozzle with the pin provided. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Remove and clean the filter.

Fault	**Water leak from appliance**
Cause	• Water leaking from the pump. • Leaks from hose reel (if present). • Leaks from pressure regulator valve. • Leaks from water unions.
Repair	• Contact an authorised service centre. • Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre.

Fault	**Abnormal noise**
Cause	• Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Worn bearings. • The filter is dirty. • Extreme water temperature.
Repair	• Contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Remove and clean the filter. • Bring the temperature under 50°.

Fault	**Water is in the oil**
Cause	• O-rings (water and oil) are worn out.
Repair	• Contact an authorised service centre.

Fault	**The machine does not suck wax or detergent**
Cause	• Tanks empty. • Rod knob on high pressure position. • Disconnected pipe in detergent suction system.
Repair	• Replace oil with double frequency that is suggested. • Fill the tanks. • Turn it to the low pressure position. • Return it into position.

> REPAIRS - SPARE PARTS

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

> WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage,

caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.

> DISPOSAL



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.
The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.
Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.
The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2002/96/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage **PROFESSIONNEL**.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la pistolet.

> DONNÉES TECHNIQUES

(voir plaque données techniques)

SYMBOLES



ATTENTION! Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



FERMÉ



OUVERT



SI INCLUE



Double isolation (si inclue): il s ' agit d'une protection supplementaire pour l'isolation éléctrique

SECURITÉ

> AVERTISSEMENTS

⚠01**ATTENTION:** Appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.

⚠02**ATTENTION:** Toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

⚠03**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

⚠04**ATTENTION:** Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampooing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠**05a ATTENTION:** Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protéction, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

05b - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

05c - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

05d - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

05e - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

⚠**06ATTENTION:**Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être

endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.

⚠  **07ATTENTION:** Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même

⚠**08ATTENTION:** Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

⚠**09ATTENTION:** Appareils n'étant pas dotés de S.A.A. – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.

⚠ A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM **10ATTENTION:** Appareils dotés de S.A.A. – Système d'Arrêt Automatique: il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.

⚠**11ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.

⚠**12ATTENTION:** Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

⚠**13ATTENTION:** Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

⚠**14ATTENTION:** Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.

⚠**16ATTENTION:** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles ont été formées et sont encadrées par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation de cet appareil.

⚠**17ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠**18ATTENTION:** Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.

⚠**19ATTENTION:** Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.

⚠**20ATTENTION:** En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).

⚠**21ATTENTION:** Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.

⚠**22ATTENTION:** Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agrées par le fabricant.

⚠**23ATTENTION:** Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur meme ou vers des autres personnes pour nettoyer vetements ou chaussures

⚠**24ATTENTION:** Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.

⚠**ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

⚠**XX ATTENTION:** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'éffféctuer chaque types de maintenance et de nottoyage.

⚠**XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

⚠**XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

⚠**ATTENTION:** Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées corre potentiellement explosives.

⚠**ATTENTION:** Ne pas couvrir l'appareil

en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.

⚠**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.

⚠**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces inflammables.

⚠**ATTENTION:** - NEPASTOUCHERL'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLEES ET LES PIEDS NUS.

- NE PAS TIRER LE CABLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.
- SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ETEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SECURITE.

> DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ:

⚠**ATTENTION:** Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.

- Dispositifs de sécurité: pistolet dotée d'un cran de sécurité, appareil équipé d'une protection contre les surcharges électriques (classe I), pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

⚠**ATTENTION:** L'appareil est équipé avec un dispositif de protection moteur: en cas d' intervention du dispositif attendre quelques minutes ou déconnecter et raccorder l'appareil au réseau électrique. En cas de répétition du problème ou de manque de redémarrage, svp amener l'appareil au Service Apres Vente le plus proche.

> STABILITÉ

⚠**ATTENTION:** L'appareil doit etre tojours maintenu en position horizontale, de façon sûr et ferme

> ALIMENTATION EN EAU

Branchement hydrique

ATTENTION (symbol): l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l' eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

⚠**ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

☞Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eaudoit garantir une arrivée corrispondent au double du débit de la pompe.

- Débit minimal: 16 l/min.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Préssion maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa
- Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Nettoyer le filtre dans place dans la prise du tuyau (si présente)
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utilisez l'appareil, dégazez-le.
- De la prise haute pression de l'appareil, dévissez

la conduite haute pression.
· Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
· Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

> ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.

☞ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celuici est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

⚠**XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

⚠**XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm2	4G 2,5 mm2
max 20 m	max 30 m

UTILISATION

> DEBALLAGE

> MONTAGE DE L'APPAREIL

(voir fig. **B**)

> DESCRIPTION DU L'APPAREIL

(voir fig. **A**)

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM **(si incluse)**

☞**IMPORTANT:** Ce nettoyeur est équipé de A.S.S. (Automatic Stop System) qui arrête la machine pendant la phase di by-pass. Pour démarrer le nettoyeur il faut donc positionner l'interrupteur sur "ON" et appuyer sur le levier du pistolet: de cette façon le A.S.S. fait démarrer la machine et l'arrête automatiquement si le levier est relâché. Afin d'éviter tout démarrage accidentel du nettoyeur, il est conseillé d'insérer le cran d'arrêt qui se trouve sur le levier du pistolet, à chaque fois que l'on arrête la machine.

- Tout démarrage spontané pouvant intervenir sans qu'on agisse sur le pistolet doit être attribué à des phénoménes tels que des bulles d'air dans l'eau ou autres et n'implique aucun défaut de la machine.
- Ne laissez l'appareil en fonction sans surveillance pour plus de 5 minutes. Afin de mieux le protéger, arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton OFF.
- Assurez-vous que le branchement du flexible avec l'appareil et avec le pistolet soit effectué correctement, sans qu'il y ait fuite d'eau.

Si lorsque l'appareil est équipé d'un **régulateur de pression**:

- Si la pression est réglée au minimum, l'A.S.S. pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de faire fonctionner l'appareil en by-pass pendant plus d'1 minute.
- Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements.

> INSTALLATION ET MISE EN MARCHE
(voir fig. **C** **D**)

RAVITAILLEMENT DU DÉTERGENT
Remplir le réservoir du détergent avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer.

⚠**ATTENTION:** Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos

produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

> INSTALLATION

(fig. **C D**)

- Contrôler que l'interrupteur général est sur " OFF "(0) et que le filtre d'eau est introduit dans le manche d'aspiration de la pompe (INLET).
- Visser le raccord rapide manuellement, sans utiliser d'outils.
- Accoupler le tuyau d'alimentation de l'eau et le raccord rapide. Le tuyau doit présenter un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2").
- Raccorder le tube haute pression au manchon de sortie de la pompe (OUTLET). Le raccord du tube haute pression doit être introduit jusqu'au fond et vissé manuellement sans utiliser d'outils.
- Raccorder le tube haute pression au pistolet.
- Ouvrir à fond le robinet d'eau. La température de l'eau doit être absolument inférieure à 40°C.

☞**IMPORTANT:** Pour éviter d'abîmer le nettoyeur, utiliser seulement de l'eau propre.

(fig. **D**) Débloquer l'arrêt de sécurité du pistolet et appuyer sur la gâchette en faisant couler l'eau jusqu'à ce que l'air soit totalement expulsé.

- Introduire la lance dans le pistolet.
- Introduire la buse dans la lance.
- Introduire la fiche dans la prise de courant.

> MISE EN MARCHE 1ER DEMARRAGE

Pour la première mise en marche et/ou après une inactivité prolongée, raccorder uniquement le flexible d'arrivée pendant quelques minutes de façon à évacuer les éventuelles saletés.

> DEMARRAGE

(fig. **E**)

☞**IMPORTANT:** Lorsque le nettoyeur est utilisé à haute pression, il est conseillé d'empoigner le pistolet correctement, une main posée sur le nettoyeur et l'autre sur la lance

- Pour faire démarrer la machine, appuyer sur la gâchette du pistolet tout en positionnant l'interrupteur général sur "ON" (I)

> ASPIRATION DU DETERGENT

(fig. **F**)

Avec la lance haute-basse pression (Optional)

La sélection haute-basse pression doit être effectuée après avoir relâché la poignée du pistolet. La tête réglable permet de sélectionner le jet à basse et haute pression. La sélection de la pression se fait en tournant la tête réglable. Pour augmenter la pression, tourner la tête réglable dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer tourner la tête réglable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

L'aspiration du détergent se fait automatiquement lorsque la tête réglable de la lance est tournée pour le fonctionnement à basse pression (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

⚠**ATTENTION:** utiliser exclusivement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides et/ou très alcalins. Il est vivement conseillé d'utiliser nos produits, spécialement conçus pour les nettoyeurs.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

☞ **IMPORTANT:** Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'eau et d'électricité.

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DANS LA POMPE

Contrôler périodiquement le niveau d'huile. La vidange doit se faire d'abord après les premières 50 heures de travail puis après 500 heures. Nous conseillons d'utiliser l'huile SAE 20/30. 0,5 Kg.

CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU

Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre d'arrivée d'eau situé dans le raccord d'arrivée de manière à prévenir un engargement qui pourrait endommager la pompe.

CONTROLE DE LA BUSE DE LA LANCE
Remplacer la buse lorsque la pression descend en dessous des valeurs normales.

> DETARTRAGE DU NETTOYEUR

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Dans un récipient d'eau de 30 litres minimum, verser le produit en comptant un litre de produit pour 15 litres d'eau. Déboîter le pistolet du flexible haute pression, plonger l'extrémité libre du flexible dans le récipient de manière à former un circuit fermé puis faire aspirer le produit par le nettoyeur pendant 10 minutes au moins. Il est conseillé que l'extrémité du flexible de refoulement puisse s'évacuer dans un sachet en toile ou un filet de façon à éviter de remettre en circuit le tartre éliminé. Ensuite rétablir le raccordement normal et rincer abondamment avec de l'eau froide. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

> SCHEMA ELECTRIQUE

(voir fig. **G**)

> SCHEMA HYDRAULIQUE

(voir fig. **H**)

INCONVENIENTS ET REMÈDES

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos **Centres Après-vente** dûment agréés.

Problemes	**En pressant l'interrupteur, le moteur ne tourne pas**
Causes	• La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. • Prise électrique défectueuse. • Tension insuffisante. • Pompe bloquée. • La rallonge électrique n'est pas d'une bonne section.
Remèdes	• Introduisez correctement la fiche dans la prise de courant. • Faites contrôler la prise électrique. • Faites contrôler l'installation. • Placez l'interrupteur sur ON tout en appuyant sur la gâchette du pistolet, si le problème persiste adressezvous à un centre de service après-vente agréé.

Problemes	**Le moteur s'arrête en cours de travail**
Causes	• Protection thermique enclenchée. • La rallonge électrique n'est pas d'une bonne section.
Remèdes	• Laissez refroidir le moteur pendant quelques minutes. Si le problème persiste, adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.

Problemes	**La pompe tourne mais ne donne pas de pression**
Causes	• Débit insuffisant. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté. • Clapets aspiration et refoulement usagés. • La vanne qui règle la pression est en position de pression minimum. • Buse usée.

Remèdes	• Contrôlez si le débit est supérieur de 30% à la donnée reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil. • Démontez et nettoyez le filtre. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Augmentez la pression en vissant la manette de régulation de la pression. • Changez la buse.

Problemes	**Pression irrégulière**
Causes	• Buse bouchée. • Clapets aspiration et refoulement usagés. • Joints usés. • Joints de la vanne de régulation de la pression usés. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté.
Remèdes	• Démontez la lance et nettoyez la buse avec le pointeau fourni en dotation. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Retirer le filtre et le nettoyer sous l'eau.

Problemes	**Fuites d'eau de la machine**
Causes	• La pompe goutte. • Fuites de l'enrouleur de cordon (s'il est présent). • Fuites de la vanne de régulation de la pression. • Fuites des raccords hydrauliques.
Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Vissez les raccords, si le problème persiste adressezvous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Vissez les raccords, si le problème persiste adressezvous à un centre de service après-vente agréé.

Problemes	**Bruits anormaux**
Causes	• Clapets aspiration et refoulement usagés. • Roulements usés. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté. • Température excessive de l'eau.
Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Démontez et nettoyez le filtre. • Amêner la température sous les 50°C.

Problemes	**Présence d'eau dans l'huile**
Causes	• Bagues d'étanchéité (eau et huile) usées.
Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.

Problemes	**L'appareil n'aspire pas la cire ni le détergent**
Causes	• Réservoirs vides. • Manette de la lance en position de haute pression. • Un tube du système d'aspiration du détergent est débranché.

Remèdes	• Remplissez les réservoirs. • Tournez-la sur basse pression. • Remettez-les en position.

> REPARATIONS - PIECES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au **Centre Après-Vente** agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

> CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique ą patir de la date d'achat du produit.
Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement,des filtres et buses obstrué des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.

> ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.
Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2002/96/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

	MODELLO • MODEL • MODELE • MODELL • MODELO • MODEL ΜΟΝΤΕΛΟ • MALLI • МОДЕЛЬ • MODELO • MODEL • MODEL		***1211 XP***	***1509 XP***	***2007 XP***	***1713 XP***	***2011 XP***
Collegamento elettrico Power connection Branchement électrique Stromanschluß Conexión a la red eléctrica Stroomaansluiting Ηλεκτρική σύνδεση Sähköliitäntä Электрическое подсоединение Conexão eléctrica Električno povezivanje Električna povezava	Potenza ass. W • Power consump. W • Puissance W • Motor W • Potencia abs. en W • Aansluitvermogen W • Απ. ισχύς • Virrankulutus W • Потребл. мощность Вт • Potência abs. en W • Apsorbirana snaga. W • Porabljena moč W	**230/240V Ph. 1~50Hz**	3300 W	3300 W	3300 W	-	-
		400/415V Ph. 3~50Hz	-	-	-	4700 W	4700 W
	R.P.M.	**RPM**	2800	2800	2800	2800	2800
	Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor • Motor • Κινητήρας • Moottori • Двигатель • Motor • Motor • Motor	**HP**	3	3	3	5	5
Collegamento idrico Water connection Branchement de l'eau Wasseranschluß Conexión a la red de agua Wateraansluiting Υδατική σύνδεση Vesiliitäntä Гидравлическое подсоединение Ligação de água Povezivanje sa vodom Vodovodna povezava	Temp. di alimentazione (max.) • Supply temp. (max.) • Temp. maxi. d'arrivée d'eau • Zulauftemp.(max.) • Temp. del agua de entrada (máx.) • Aanvoertemperatuur (max.) • Θερμ. τροφοδότησης (μέγιστη) • Syöttölämpötila max. • Время подачи (макс.) • Temp. de admissão (máx.) • Vrijeme napajanja (maks.) • Temperatura napajanja (največ)	**°C**	40	40	40	40	40
	Portata di alimentazione (min.) • Supply rate (min.) • Débit mini. d'arrivée d'eau • Zulaufmerge (mid.) • Caudal de alimentación (mín.) • Min. ingaande water debiet • Παροχή τροφοδότησης (ελάχιστη) • Syöttövirtaama (min) • Пропускная способность подачи (мин.) • Quantidade de admissão (mín.) • Nosivost napajanja (min.) • Zmogljivost napajanja (min)	**l/min**	16	16	16	16	16
Dati di rendimento Performance data Caractéristiques de puissance Leistungsdaten Potencia y rendimientos Capacitеit Δεδομένα απόδοσης Suorituskykytiedot Эксплуатационные характеристики Dados de potência Podaci o radnom učinku Podatki o izkoristku	Pressione di esercizio • Working Pressure . • Pression . • Druck • Presión . • Druk • πίεση • Paine . • давление • Pressão • pritisak. • Najvišji tlak	**bar**	50÷120	50÷150	50÷200	50÷170	50÷200
		MPa	5÷12	5÷15	5÷20	5÷17	5÷20
	Pressione max. • Pressure max. • Pression max. • Druck max. • Presión máx. • Max. druk • Μέγιστη πίεση • Paine max. • Макс. давление • Pressão máx. • Maks.pritisak. • Najvišji tlak	**bar**	150	170	220	170	200
		MPa	15	17	22	17	20
	Portata Max. • Volume Max. • Dèbit Max. • Leistung Max. • Caudal Max. • Max. Debit • Μέγιστη παροχή • Syöttövirtaama (max) • Макс. Пропускная способность • Capacidade máx. • Maks.nosivost. • Največja zmogljivost	**l/h**	660	540	420	780	660

	MODELLO • MODEL • MODELE • MODELL • MODELO • MODEL ΜΟΝΤΕΛΟ • MALLI • МОДЕЛЬ • MODELO • MODEL • MODEL		1211 XP	1509 XP	2007 XP	1713 XP	2011 XP
Dati di rendimento Performance data Caractéristiques de puissance Leistungsdaten Potencia y rendimientos Capaciteit Δεδομένα απόδοσης Suorituskykytiedot Эксплуатационные характеристики Dados de potência Podaci o radnom učinku Podatki o izkoristku	Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore • Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciónes transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen • Ταλαντώσεις μεταδομένες στον χρήστη • Efektiivinen kiihtyvyys käden-käsivarren tärinäarvo • Эффективное ускорение вибрации кисть/рука • Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibracije koje se prenose na korisnika • prenos vibracij na uporabnika	**m/s²**	2				
	Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max) • Recoil force of gun at operating pressure (max) • Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi • Rückstoßkraft an der Handspritzpistole • Fuerza de retroceso en la pistola a máx. presión de trabajo • Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max) • Δύναμη αντίδρασης του πιστολιού ψεκασμού • Pistoolin takaiskukyky työpaineeseen nähden • Реакционная сила пистолета при рабочем давлении • Forca de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.) • Jačina reakcije pištolja u odnosu na radni pritisak (maks.) • Reakcijska sila na brizgalki z delovnim tlakom (največ)	**N**	26	26	28,4	26,5	26,5
Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Dimensiones Maten Διαστάσεις Koko Габариты Dimensões Dimenzije Mere	Dimensioni • Dimensions • Dimensions • Abmessungen • Dimensiones • Maten • Διαστάσεις • Koko • Габаритные размеры • Dimensões • Dimenzije • Mere	**mm**	590 x 370 x 870 h				
	Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso • Gewicht • Βάρος • Paino • Bec • Peso • Težina • Teža	**Kg**	28	28	28	28	30
	Serbatoio detergente • Detergent tank capacity • Capacité réservoir détergent • Fassungsvermögen Reiniger • Capacidad tanque detergente • Cap. schoonmaakmiddeltank • Δεξαμενή απορρυπαντικού • Reservatório detergente • Pesunestesäiliö • Бачок моющего средства • Spremnik deterdženta • Posoda za čistilo	**l**	4				

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati • The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification • La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées • Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern • La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados • De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen • Η κατασκευαστική εταιρεία επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τα υποδεικνυόμενα δεδομένα • Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman erillistä ilmoitusta • Изготовитель имеет право вносить изменения в указанные данные без предупреждения. • A empresa fabricante reserva-se o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio. • Poduzeće proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene navedenih podataka bez da prethodno obavijesti o tome • Podjetje proizvajalca si pridržuje pravico do spremembe navedenih podatkov brez vnaprejšnjega obvestila

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

EL ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ CE
FI CE-TODISTUS
RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE
SL CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
HR CE-IZJAVA O SKLADNOSTI

EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:
FI Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:
RU заявляет под сбою ответственность, что:
SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava
HR Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj:

EL ΠΡΟΪΟΝ:	ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ	ΜΟΝΤΕΛΟΥ-ΤΥΠΟΣ:	**LMX ; Artic - P86.0005**
FI TUOTE:	KORKEAPAINEPESURI	MALLI -TYYPPI:	
RU АППАРАТ:	ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	МОДЕЛЬ-ТИП:	
SL PROIZVOD:	VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT	MODEL-VRSTE:	
HR PROIZVOD:	VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ	MODEL-TIP:	

EL Είναι σύμφωνη με τις οδηγίες, και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
FI Malli vastaa direktiivejä EC ja myöhempiä muutoksia sekä standardeja , ja myöhempiä muutoksia:
RU соответствует требованиям директив EC и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.
SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
HR je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima, njihovim naknadnim modifikacijama.

2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC 2000/14/EC - 2005/88/EC	EN 60335-1 EN 60335-2-79 EN 62233:2008 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

CE

EL 2000/14/CE: Η συσκευή προσδιορίζεται στον αριθ.27 του συνημμένου I. Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το συνημμένο V.
FI 2000/14/CE: Laite on määritelty liitteen I kohdassa n°27. Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely liitteen V mukaan I.
RU 2000/14/EC: устройство не определено. 27 корпуса I. Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением V.
SL 2000/14/EC: aparat je določen v št. 27 priloge I. Izjava o skladnosti je v skladu s prilogo V.
HR 2000/14/CE: aparat je određen u br. 27 priloga I. Izjava o skladnosti u skladu je s prilogom V.

LwA 96dB(A) K (uncertainty) 2dB (A) **LwA 98dB(A)**

EL Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	EL Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
FI Mitattu äänitehotaso	FI Taattu äänitehotaso
RU Акустическая измеренная мощность	RU Акустическая мощность предоставлено
SL Izmerjen nivo zvočne moči	SL Zagotovljen nivo zvočne moči
HR Izmjerena razina zvučne snage	HR Zajamčena razina zvučne snage

EL Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται στη στην οδό:
FI Tiedoston thecnique alkaen:
RU Технические брошюры на
SL Tehnični akti so pri podjetju
HR Tehnički akti nalaze se pri poduzeću

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

EL Γενικός Διευθυντής
FI Toimitusjohtaja
RU Генеральный директор
SL Glavni direktor
HR Generalni direktor

Giancarlo Lanfredi

Pegognaga
03/08/2012

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
NL CE-VERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsability that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la màquina
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
PT Declara sob própria responsabilidade que a maquina:

IT PRODOTTO:	IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE	MODELLO- TIPO:	**LMX ; Artic - P86.0005**
EN PRODUCT:	HIGH PRESSURE CLEANER	MODEL- TYPE:	
FR PRODUIT:	NETTOYEUR HAUTE PRESSION	MODELE-TYPE:	
DE PRODUKT:	HOCHDRUCKREINIGER	MODELL-TYP:	
ES PRODUCTO:	(HIDRO)LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN	MODELO - TIPO:	
NL PRODUCT:	HOGEDRUKREINIGER	MODEL - TYPE:	
PT PRODUTO:	LAVADORA DE ALTA PRESSÃO	MODELO - TIPO:	

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE den Richtlinien EG ,den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN :
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
PT está em conformidade com as directrizes EC e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.

2006/42/EC	EN 60335-1
2006/95/EC	EN 60335-2-79
2004/108/EC	EN 62233:2008
2000/14/EC - 2005/88/EC	EN 55014-1:2006
	EN 55014-2:1997+A1:2001
	EN 61000-3-2:2006
	EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

CE

IT 2000/14/EC: L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.
EN 2000/14/EC: The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.
FR 2000/14/EC: L'outillage est defini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.
DE 2000/14/EC: Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.
ES 2000/14/EC: El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V.
NL 2000/14/EC: De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.
PT 2000/14 EC: O produto é definido pelo nº 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V.

LwA 96dB(A) K (uncertainty) 2dB (A)	**LwA 98dB(A)**
IT Livello di potenza sonora misurato	IT Livello di potenza sonora garantito
EN Acoustic power measured	EN Acoustic power granted
FR Niveau du puissance sonore mesuré	FR Niveau du puissance sonore garanti
DE Abgemesstes Schalleistungsniveau	DE Garantiertes Schalleistungsniveau
ES Nivel de potencia acústica mesurado	ES Nivel de potencia acústica garantido
NL Geluidsdrukniveau LwA gemeten	NL Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd
PT Nível de potencia acústica mensurada	PT Nível de potencia acústica garantida

IT I fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier thecnique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
NL Technisch dossier bij:
PT Processo técnico em:

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
NL Algemeen directeur
PT Director geral

Giancarlo Lanfredi

Pegognaga
03/08/2012